



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

SONG TRANSLATIONS

DNI KTÓRYCH NIE ZNAMY

MAREK GRECHUTA
POLISH SONG



INTEGRART
MIGRANT COMMUNITY IN ARTS

SONGS AND MELODIES



Original Title: **Dni, których nie znamy**

Original Artist: **Marek Grechuta**

Country: **POLAND**

ENG Title: **Days we don't know**

NOR Title: **Dager vi ikke kjenner**

HOL Title: **Dagen die we niet weten**

UKR Title: **Дні, яких ми не знаємо**



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained



Lyrics in English

There were so many days, till strength was drained,
Breath was taken away, so many moments remained,
When you regret those, from which you gain none,
There's one thing to know, just one to be done:

Only those days matter, the ones we don't yet know,
A few of these moments are key, the ones we're waiting for, so,
Only those days matter, the ones we don't yet know,
A few of these moments, for sure.

A known someone, who had a house and an orchard,
Suddenly lost his sense and fell into bad order,
Though his fortune faded, he didn't fall,
He managed to explain to himself, after all, that:

Only those days matter, the ones we don't yet know,
A few of these moments are key, the ones we're waiting for, so,
Only those days matter, the ones we don't yet know,
A few of these moments, for sure.

How to recognize people, the ones we no longer know?
How to gather thoughts, the ones left unsewn?
How to suddenly separate the heart from the mind?
How to hear oneself amidst the crowd's chime?

How to recognize people, the ones we no longer know?
How to gather thoughts, the ones left unsewn?
How to suddenly find joy and hope anew?
Look for the answers, there's not much time due.





Lyrics in Norwegian

Det var så mange dager, til styrken ble tappet,
Pusten ble tatt vekk, så mange øyeblikk klappet,
Når du angrer de, som gir deg ingenting,
Det er én ting å vite, bare en ting:

Bare de dagene betyr noe, de vi ennå ikke vet,
Noen få av disse øyeblikkene er nøkkelen, de vi venter på, er sett,
Bare de dagene betyr noe, de vi ennå ikke vet,
Noen få av disse øyeblikkene, det er rett.

En kjent noen, som hadde et hus og en frukthage,
Mistet plutselig forstanden, og falt i uorden,
Selv om hans formue bleknet, falt han ikke,
Han klarte å forklare seg selv, etter alt, at:

Bare de dagene betyr noe, de vi ennå ikke vet,
Noen få av disse øyeblikkene er nøkkelen, de vi venter på, er sett,
Bare de dagene betyr noe, de vi ennå ikke vet,
Noen få av disse øyeblikkene, det er rett.

Hvordan gjenkjenne mennesker, de vi ikke lenger kjenner?
Hvordan samle tanker, de som er igjen uferdige?
Hvordan plutselig skille hjertet fra sinnet?
Hvordan høre deg selv i folkemengdens klima?

Hvordan gjenkjenne mennesker, de vi ikke lenger kjenner?
Hvordan samle tanker, de som er igjen uferdige?
Hvordan plutselig finne glede og håp på nytt?
Se etter svarene, det er ikke mye tid igjen.



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained



Lyrics in Dutch

Er waren zo veel dagen, tot kracht was weg,
Adem was genomen, zo veel momenten gelegd,
Wanneer je betreurt die, waarvan je niets krijgt,
Er is één ding om te weten, maar één ding zijgt:

Alleen die dagen doen ertoe, degenen die we nog niet weten,
Een paar van deze momenten zijn sleutel, degenen waarop we
wachten, is bezetten,
Alleen die dagen doen ertoe, degenen die we nog niet weten,
Een paar van deze momenten, zeker.

Een bekend iemand, die had een huis en een boomgaard,
Verloor plotseling zijn zin en viel in slechte orde,
Hoewel zijn fortuin vervaagde, viel hij niet,
Hij wist zichzelf uit te leggen, na alles, dat:

Alleen die dagen doen ertoe, degenen die we nog niet weten,
Een paar van deze momenten zijn sleutel, degenen waarop we
wachten, is bezetten,
Alleen die dagen doen ertoe, degenen die we nog niet weten,
Een paar van deze momenten, zeker.

Hoe mensen te herkennen, degenen die we niet meer kennen?
Hoe gedachten te verzamelen, degenen die ongenaaid zijn?
Hoe plotseling het hart van de geest te scheiden?
Hoe jezelf te horen te midden van de menigte klim?

Hoe mensen te herkennen, degenen die we niet meer kennen?
Hoe gedachten te verzamelen, degenen die ongenaaid zijn?
Hoe plotseling vreugde en hoop te vinden?
Zoek naar de antwoorden, er is niet veel tijd te vinden.





Lyrics in Ukrainian

Було так багато днів, аж до втрати сил,
До втрати подиху, було так багато хвиль,
Коли шкодуєш тих, від яких нічого не маєш,
Є одна річ, яку варто знати, лише одна річ:

Лише ті дні важливі, яких ми ще не знаємо,
Важливо лише кілька цих моментів, на які ми чекаємо,
Лише ті дні важливі, яких ми ще не знаємо,
Важливо лише кілька цих моментів.

Деякий відомий хтось, хто мав дім і сад,
Раптом втратив сенс і опинився у поганих колах,
Хоча його багатство зникло, він не пішов на дно,
Він зумів пояснити собі тоді, що:

Лише ті дні важливі, яких ми ще не знаємо,
Важливо лише кілька цих моментів, на які ми чекаємо,
Лише ті дні важливі, яких ми ще не знаємо,
Важливо лише кілька цих моментів.

Як впізнати людей, яких ми вже не знаємо?
Як зібрати думки з незібраних?
Як раптово відокремити серце від розуму?
Як почути себе серед співу толпи?

Як впізнати людей, яких ми вже не знаємо?
Як зібрати думки з незібраних?
Як раптово знайти радість і надію?
Шукай відповіді, часу залишилося небагато.



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained